CE UKCA 2797 0086

convatec

CarboFlex®

Odour Control Dressing / Geruchsneutralisierende Wundauflage / Medicazione per il controllo degli odori / Pansement destiné au contrôle des odeurs / Apósito de control del olor / Penso para Controlo do Odor / Geurbestrijdingsverband / Luktabsorberande förband / Hajua imevä sidos / Lugtabsorberende bandage / Luktabsorberende bandasje / Επίθεμα Ελέγχου Οσμών / ضمادة للتحكم بالرائحة

en ENGLISH

PRODUCT DESCRIPTION
CarboFlex® Odour Control Dressing is a sterile five-layer non-adhesive dressing with an absorbent wound contact layer (containing Alginate and Hydrofiber™) an activated charcoal central pad, an absorbent padding layer and soft flocking outer contained within a peel pouch.

INTENDED USE
CarboFlex® Odour Control Dressing is intended for the management of malodorous wounds. It may be used as a primary or secondary dressing as per the indications for use.

INTENDED USERS
CarboFlex® Odour Control Dressing is intended to be used by healthcare professionals and by carers and patients under the direction of a Healthcare Professional.

TARGET PATIENT POPULATION
CarboFlex® Odour Control Dressing is intended for use in adults and children. It is not recommended for infants less than 12 months of age.
CarboFlex® is intended to be used on patients with one of the wound types listed in the indications for use.

CLINICAL BENEFITS
The clinical benefits of CarboFlex® Odour Control Dressing are:
- Management of malodorous wounds
- Absorb and control exudate
- To support maintaining a moist environment for wound healing

INDICATIONS
CarboFlex® Odour Control Dressing is Indicated for the management of pressure ulcers, venous leg ulcers, arterial leg ulcers, mixed aetiology ulcers and diabetic foot ulcers.

CONTRAINDICATIONS
CarboFlex® Odour Control Dressing should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to the dressing or any of its components including calcium sodium alginate or other seaweed derivatives.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
- The use of CarboFlex® Odour Control Dressings is not recommended for infants less than 12 months of age due to the presence of manganese within the dressing (≤ 20ppm). Rarely, irritation and/or maceration of the skin and hypergranulation have been reported.
- Sterility is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. Do not use the device if the packaging is damaged or open prior to use and dispose of the device according to local regulations.
- Do not use after stated expiry date.
- The dressing may be used on infected wounds only under the care of a healthcare professional.
- CarboFlex® Odour Control Dressing is not compatible with petroleum-based products.
- CarboFlex® Odour Control Dressing is not designed to be cut.
- CarboFlex® Odour Control Dressing is for single use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.
- Should you observe irritation (reddening, inflammation), maceration (whitening of skin), hypergranulation (excess tissue formation) or sensitivity (allergic reaction), consult a healthcare professional.
- After use, this product may be a potential biohazard. Discard as per local clinical protocols.
- If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

ASSOCIATED PRODUCTS & THERAPIES
CarboFlex® Odour Control Dressing may be used as a primary or secondary dressing. It may be used alone or in combination with other wound care products and therapies such as but not limited to: compression therapy, primary dressings and wound fillers as directed by the healthcare professional.

CONTACT & DURATION OF USE
CarboFlex® Odour Control Dressing can be worn for up to 3 days. Dressings should be changed earlier if clinically indicated. It is safe to continue using CarboFlex® Odour Control Dressing for as long as clinically indicated.

DIRECTIONS FOR USE
Wound site preparation and skin cleansing:
These dressings are sterile and should be handled appropriately. If required, the wound should be debrided and necrotic issue removed. Cleanse the wound site, rinse well and dry the surrounding skin.

Dressing preparation and application:
Do not cut dressing.
1. Choose a dressing sized so that it is larger than the wound edge leaving a sufficient border. For shallow wounds the dressing may be placed directly onto the wound as a primary dressing and for cavity wounds CarboFlex® can be laid over a wound filler/gel as a secondary dressing.
2. Place fibrous (non-shiny) surface on wound or primary dressing.
3. Secure CarboFlex® in place over the wound with tape or other appropriate material.
4. The absorbent wound contact layer will take up exudate and form a soft gel.
5. Change the dressing when clinically indicated or if there is exudate strike through of the top layer or if the odour is no longer being absorbed. With noninfected malodorous wounds, CarboFlex® may be left undisturbed for up to three days.

Removal and disposal
1. Carefully lift away from the wound by grasping one corner of the dressing. Removal from lightly exuding wounds may be assisted by saturating the dressing with sterile normal saline.
2. After use, this product may be a potential biohazard. Discard as per local clinical protocols.

STORAGE PRECAUTIONS
Store at room temperature (10-25°C/50-77°F).
Avoid refrigeration and exposure to high humidity. Keep Dry.
If further information or guidance is needed, please contact Convatec Professional Services.

© 2025 Convatec
™/® indicates a trademark of the Convatec Group

de DEUTSCH

PRODUKTBESCHREIBUNG
CarboFlex® geruchsneutralisierende Wundauflage ist ein steriler fünfschichtiger, nicht adhäsiver Verband mit einer saugfähigen Wundkontaktschicht (mit Alginat und Hydrofiber™), einer zentralen Aktivkohle-Einlage, einer saugfähigen Polsterschicht und einer weichen äußeren Vliesschicht, die in einem Peel-Beutel enthalten sind.

VORGESEHENE VERWENDUNG
CarboFlex® geruchsneutralisierende Wundauflage ist für die Versorgung von übelriechenden Wunden bestimmt. Er kann als Primär- oder Sekundärverband gemäß den Indikationen verwendet werden.

VORGESEHENE ANWENDER
CarboFlex® ist zur Verwendung durch medizinische Fachkräfte, Pflegekräfte und Patienten unter Aufsicht einer medizinischen Fachkraft bestimmt.

VORGESEHENE PATIENTENZIELGRUPPE
CarboFlex® ist für die Verwendung bei Erwachsenen und Kindern bestimmt. Er wird nicht für Säuglinge unter 12 Monaten empfohlen.
CarboFlex® ist für die Verwendung bei Patienten mit einem der unter „Indikationen" aufgeführten Wundtypen bestimmt.

KLINISCHER NUTZEN
Der klinische Nutzen der CarboFlex® geruchsneutralisierenden Wundauflage ist:
- Versorgung von übelriechenden Wunden
- Absorption und Kontrolle von Exsudat
- Förderung eines feuchten Wundmilieus für die Wundheilung

INDIKATIONEN
CarboFlex® ist indiziert für die Versorgung von Dekubitalulzera, Ulcus cruris venosum, Ulcus cruris arteriosum, Ulzera gemischter Ätiologie und diabetischen Fußulzera.

KONTRAINDIKATIONEN
CarboFlex® sollte nicht bei Personen eingesetzt werden, die eine allergische Reaktion auf den Verband oder irgendeinen seiner Bestandteile einschließlich Calcium-Natrium-Alginat oder andere Seetangderivate hatten bzw. überempfindlich darauf reagieren.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND BEOBACHTUNGEN
- Die Verwendung von CarboFlex® wird für Säuglinge unter 12 Monaten aufgrund des Vorhandenseins von Mangan im Verband (≤ 20 ppm) nicht empfohlen. In seltenen Fällen wurden Reizungen und/oder Hautmazerationen sowie Hypergranulation berichtet.
- Die Sterilität ist nur dann gewährleistet, wenn die sterile Verpackung vor Gebrauch unbeschädigt geblieben ist und nicht geöffnet wurde. Das Produkt nicht verwenden, wenn die Verpackung vor Gebrauch beschädigt oder geöffnet wurde. In diesem Fall ist das Produkt gemäß den vor Ort geltenden Vorschriften zu entsorgen.
- Nicht nach dem angegebenen Verfallsdatum verwenden.
- Der Verband darf auf infizierten Wunden nur unter Aufsicht eines Angehörigen der Gesundheitsberufe verwendet werden.
- CarboFlex® ist nicht mit Produkten auf Mineralölbasis kompatibel.
- CarboFlex® darf nicht zugeschnitten werden.
- CarboFlex® ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann ein erhöhtes Infektionsrisiko oder eine Kreuzkontaminierung zur Folge haben. Die physischen Eigenschaften des Produkts sind dann möglicherweise nicht mehr optimal für die vorgesehene Verwendung.
- Bei Reizung (Rötung, Entzündung), Mazeration (Aufweichung der Haut mit weißer Verfärbung), Hypergranulation (Übergewebsbildung) oder Empfindlichkeit (allergischer Reaktion) wenden Sie sich bitte an einen Angehörigen der Gesundheitsberufe.
- Nach seiner Verwendung kann das Produkt eine mögliche biologische Gefahr darstellen. Vorschriftsgemäß entsorgen.
- Falls während der Verwendung dieses Produkts oder aufgrund seiner Verwendung ein schwerwiegendes Vorkommnis aufgetreten ist, melden Sie dieses bitte dem Hersteller und der zuständigen Behörde in dem Mitgliedstaat, in dem der Anwender und/oder der Patient ansässig ist.

ZUGEHÖRIGE PRODUKTE UND THERAPIEN
CarboFlex® kann als Primär- oder Sekundärverband verwendet werden. Er kann allein oder in Kombination mit anderen Wundversorgungsprodukten und -therapien verwendet werden, insbesondere Kompressionstherapie, Primärverbände und Wundfüllungen nach Anweisung des Angehörigen der Gesundheitsberufe.

KONTAKT UND DAUER DER ANWENDUNG
CarboFlex® kann bis zu 3 Tage lang getragen werden. Bei entsprechender klinischer Indikation muss der Verbandwechsel früher erfolgen. CarboFlex® ist sicher für die kontinuierliche Anwendung, solange die klinische Indikation besteht.

ANWENDUNGSHINWEISE
Vorbereitung und Reinigung der Wunde und der Haut:
Diese Verbände sind steril und müssen entsprechend behandelt werden. Falls erforderlich, die Wunde débridieren und nekrotisches Gewebe entfernen. Die Wunde reinigen, gut spülen und die umgebende Haut trocknen.

Vorbereiten und Anbringen des Verbands:
Den Verband nicht schneiden.
1. Eine Verbandgröße wählen, die größer als die Wunde ist und den Wundrand ausreichend bedeckt. Bei oberflächlichen Wunden kann der Verband direkt auf der Wunde als Primärverband angelegt werden; bei tiefen Wunden kann CarboFlex® über einer Wundfüllung/einem Gel als Sekundärverband angelegt werden.
2. Die fasrige (nicht glänzende) Oberfläche auf der Wunde bzw. dem Primärverband platzieren.
3. CarboFlex® über der Wunde mit einem geeigneten Material sichern.
4. Die saugfähige Wundkontaktschicht nimmt Exsudat auf und bildet ein weiches Gel.
5. Den Verband wechseln, wenn klinisch indiziert bzw. wenn Exsudat aus der obersten Schicht austritt oder wenn der Geruch nicht mehr absorbiert wird. Bei nicht infizierten übelriechenden Wunden kann CarboFlex® bis zu 3 Tagen auf der Wunde belassen werden.

Entfernung und Entsorgung
1. Eine Ecke des Verbandes greifen und vorsichtig von der Wunde abheben. Die Entfernung von leicht exsudierenden Wunden kann durch Einweichen des Verbands mit steriler physiologischer Kochsalzlösung unterstützt werden.
2. Nach seiner Verwendung kann das Produkt eine mögliche biologische Gefahr darstellen. Vorschriftsgemäß entsorgen.

LAGERVORKEHRUNGEN
Bei Raumtemperatur lagern (10 °C–25 °C/50 °F–77 °F).
Nicht im Kühlschrank oder bei hoher Luftfeuchtigkeit aufbewahren. Trocken aufbewahren.
Wenn Sie weitere Informationen oder Beratung benötigen, wenden Sie sich bitte an Convatec Professional Services.

© 2025 Convatec
™/® kennzeichnet eine eingetragene Marke der Convatec Group

it ITALIANO

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
La medicazione con controllo degli odori CarboFlex® è una medicazione non adesiva sterile a cinque strati, con uno strato assorbente a contatto con la lesione (contenente alginato e Hydrofiber™), un tampone centrale al carbone attivo, uno strato imbottito assorbente e un morbido strato esterno vellutato, contenuta in una busta a strappo.

USO PREVISTO
La medicazione con controllo degli odori CarboFlex® è indicata per la gestione delle lesioni maleodoranti. Può essere utilizzata come medicazione primaria o secondaria, in base alle indicazioni per l'uso.

UTILIZZATORI PREVISTI
La medicazione con controllo degli odori CarboFlex® è destinata all'uso da parte di operatori sanitari e da caregiver e pazienti sotto la guida di un operatore sanitario.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI DESTINATARI
La medicazione con controllo degli odori CarboFlex® è destinata all'uso negli adulti e nei bambini. Non è consigliata sui neonati di età inferiore a 12 mesi.
La medicazione CarboFlex® è destinata all'uso su pazienti con una lesione che rientri nelle tipologie elencate nelle indicazioni per l'uso.

BENEFICI CLINICI
I benefici clinici della medicazione con controllo degli odori CarboFlex® sono i seguenti:
- gestione di lesioni maleodoranti
- assorbimento e controllo dell'essudato
- contributo al mantenimento di un ambiente umido per la guarigione della lesione

INDICAZIONI TERAPEUTICHE
La medicazione con controllo degli odori CarboFlex® è indicata per la gestione di ulcere da pressione, ulcere venose/arteriose degli arti inferiori, ulcere a eziologia mista e ulcere del piede diabetico.

CONTROINDICAZIONI
La medicazione con controllo degli odori CarboFlex® non deve essere utilizzata su persone sensibili alla medicazione o che abbiano manifestato una reazione allergica a quest'ultima o a uno dei suoi componenti, come l'alginato di sodio e calcio o altri derivati delle alghe.

PRECAUZIONI E OSSERVAZIONI
- L'uso delle medicazioni con controllo degli odori CarboFlex® è sconsigliato sui neonati di età inferiore ai 12 mesi, a causa della presenza di manganese nella medicazione (≤20 ppm). Raramente sono state segnalate irritazione e/o macerazione della cute e ipergranulazione.
- La sterilità del prodotto è garantita se la confezione della singola medicazione è integra e non è stata aperta prima dell'utilizzo. Non usare il dispositivo se la confezione è danneggiata o è stata aperta prima dell'uso e smaltirlo seguendo i regolamenti locali.
- Non usare oltre la data di scadenza indicata.
- La medicazione può essere utilizzata su ferite infette solo sotto la cura di un operatore sanitario.
- La medicazione con controllo degli odori CarboFlex® non è compatibile con prodotti a base di petrolio.
- La medicazione con controllo degli odori CarboFlex® non è progettata per essere tagliata.
- La medicazione con controllo degli odori CarboFlex® è esclusivamente monouso e non può essere riutilizzata. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezione o di contaminazione crociata. Le proprietà del dispositivo potrebbero infatti risultare non più ottimali per l'uso previsto.
- Consultare un operatore sanitario qualora si osservi irritazione (arrossamento, infiammazione), macerazione (sbiancamento cutaneo), ipergranulazione (formazione di tessuto in eccesso) o sensibilità (reazione allergica).
- Dopo l'uso il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Smaltire secondo i protocolli clinici locali.
- Se dovesse verificarsi un incidente grave durante l'uso di questo dispositivo o come conseguenza del suo utilizzo, l'accaduto deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utilizzatore e/o il paziente.

PRODOTTI E TERAPIE ASSOCIATI
La medicazione con controllo degli odori CarboFlex® può essere utilizzata come medicazione primaria o secondaria. Può essere utilizzata da sola o in combinazione con altri prodotti e terapie per il trattamento delle lesioni come, a titolo esemplificativo ma non esaustivo: terapia compressiva, medicazioni primarie e filler per ferite, come indicato dall'operatore sanitario.

CONTATTO E DURATA DI UTILIZZO
La medicazione con controllo degli odori CarboFlex® può restare applicata per un massimo di 3 giorni. Le medicazioni devono essere sostituite prima se clinicamente indicato. L'uso della medicazione con controllo degli odori CarboFlex® può essere proseguito in modo sicuro per tutto il tempo clinicamente indicato.

ISTRUZIONI PER L'USO
Preparazione del sito della lesione e pulizia della cute
Queste medicazioni sono sterili e devono essere maneggiate in modo appropriato. Laddove necessario, la lesione dovrà essere sottoposta a sbrigliamento (debridement) e il tessuto necrotico dovrà essere rimosso. Pulire il sito della lesione, sciacquare bene e asciugare la cute circostante.

Preparazione e applicazione della medicazione
Non tagliare la medicazione.
1. Scegliere una medicazione di dimensioni maggiori rispetto ai bordi della lesione, con un margine sufficiente. In caso di lesioni superficiali la medicazione può essere collocata direttamente sulla lesione come medicazione primaria, mentre, nelle lesioni cavitarie, CarboFlex® può essere sovrapposta a un filler/gel per lesioni come medicazione secondaria.
2. Posizionare la superficie fibrosa (non lucida) sulla lesione o sulla medicazione primaria.
3. Fissare CarboFlex® nella posizione corretta sopra la lesione con del nastro o altro materiale appropriato.
4. Lo strato assorbente a contatto con la lesione assorbirà l'essudato formando un morbido gel.
5. Sostituire la medicazione quando clinicamente indicato, se l'essudato trapassa lo strato superiore o quando l'odore non viene più assorbito. In caso di lesioni maleodoranti non infette, CarboFlex® può essere lasciata sulla lesione senza alcun intervento fino a tre giorni.

Rimozione e smaltimento
1. Sollevare delicatamente la medicazione dalla lesione afferrandola in un angolo. La rimozione da lesioni leggermente essudanti può essere agevolata saturando la medicazione con normale soluzione fisiologica sterile.
2. Dopo l'uso il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Smaltire secondo i protocolli clinici locali.

PRECAUZIONI PER LA CONSERVAZIONE
Conservare a temperatura ambiente (10-25 °C/50-77 °F).
Evitare la refrigerazione e l'esposizione a umidità elevata. Conservare in luogo asciutto.
Per ulteriori informazioni o linee guida, contattare Convatec Professional Services.

© 2025 Convatec
™/® i marchi di fabbrica sono di proprietà di Convatec Group

fr FRANÇAIS

DESCRIPTION DU PRODUIT
Le pansement pour le contrôle des odeurs CarboFlex® est un pansement non adhésif stérile à cinq couches doté d'une couche d'interface absorbante (contenant de l'alginate et Hydrofiber™), d'une compresse centrale à base de charbon de bois actif, d'une couche de rembourrage absorbante et d'un flocage externe mou contenu dans une poche pelable.

UTILISATION PRÉVUE
Le pansement pour le contrôle des odeurs CarboFlex® est destiné à la prise en charge des plaies malodorantes. Il peut être utilisé comme pansement primaire ou secondaire conformément aux indications d'utilisation.

UTILISATEURS PRÉVUS
Le pansement pour le contrôle des odeurs CarboFlex® est conçu pour être utilisé par les professionnels de santé et par les aidants et les patients sous le contrôle d'un professionnel de santé.

POPULATION DE PATIENTS CIBLÉE
Le pansement pour le contrôle des odeurs CarboFlex® est destiné à être utilisé chez les adultes et les enfants. Il n'est pas recommandé chez les nourrissons de moins de 12 mois.
Le pansement CarboFlex® est destiné à être utilisé chez les patients présentant l'un des types de plaies énumérés dans les indications d'utilisation.

BÉNÉFICES CLINIQUES
Les bénéfices cliniques du pansement pour le contrôle des odeurs CarboFlex® sont les suivants :
- Prendre en charge les plaies malodorantes
- Absorber et contrôler l'exsudat
- Aider au maintien d'un environnement humide favorable à la cicatrisation

INDICATIONS
Le pansement pour le contrôle des odeurs CarboFlex® est indiqué pour la prise en charge des escarres, des ulcères de jambe veineux, des ulcères de jambe artériels, des ulcères d'étiologie mixte et des ulcères du pied diabétique.

CONTRE-INDICATIONS
Le pansement pour le contrôle des odeurs CarboFlex® ne doit pas être utilisé chez des patients présentant une sensibilité ou des antécédents de réactions allergiques au pansement ou à un de ses composants, y compris à l'alginate de calcium et de sodium ou d'autres dérivés d'algues marines.

PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS
- L'utilisation des pansements pour le contrôle des odeurs CarboFlex® n'est pas recommandée chez les nourrissons de moins de 12 mois en raison de la présence de manganèse dans le pansement (≤ 20 ppm). De rares cas d'irritation et/ou de macération de la peau, ainsi que d'hyperbourgeonnement ont été signalés.
- La stérilité est garantie sauf si l'emballage unitaire a été ouvert ou endommagé avant utilisation. Ne pas utiliser le dispositif si le conditionnement unitaire est endommagé ou ouvert avant l'utilisation et l'éliminer conformément aux règlements locaux.
- Ne pas utiliser le dispositif après la date limite d'utilisation indiquée.
- Le pansement ne peut être utilisé sur des plaies infectées que sous le contrôle d'un professionnel de santé.
- Le pansement pour le contrôle des odeurs CarboFlex® n'est pas compatible avec les produits dérivés du pétrole.
- Le pansement pour le contrôle des odeurs CarboFlex® n'est pas conçu pour être coupé.
- Le pansement pour le contrôle des odeurs CarboFlex® est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection ou de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif risquent de ne plus être optimales pour l'usage prévu.
- Si vous observez une irritation (rougeur, inflammation), une macération (blanchiment de la peau), un hyperbourgeonnement (formation excessive de tissus) ou une sensibilité (réaction allergique), consulter un professionnel de santé.
- Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Éliminer conformément aux protocoles cliniques locaux.
- Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient sont établis.

PRODUITS ET TRAITEMENTS ASSOCIÉS
Le pansement pour le contrôle des odeurs CarboFlex® peut être utilisé comme pansement primaire ou secondaire. Il peut être utilisé seul ou en association avec d'autres produits et traitements de soins des plaies, notamment, mais sans s'y limiter : compressothérapie, pansements primaires et produits de remplissage des plaies selon les instructions du professionnel de la santé.

TEMPS DE PORT ET DURÉE D'UTILISATION
Le pansement pour le contrôle des odeurs CarboFlex® peut être laissé en place pendant 3 jours maximum. Les pansements doivent être changés plus tôt si cela est cliniquement indiqué. Il est sans danger de continuer à utiliser le pansement pour le contrôle des odeurs CarboFlex® aussi longtemps que cela est cliniquement indiqué.

MODE D'EMPLOI
Préparation du site de la plaie et nettoyage de la peau :
Ces pansements sont stériles et doivent être manipulés de façon appropriée. Si nécessaire, la plaie doit être détergée et le tissu nécrotique enlevé. Nettoyer le site de la plaie, bien rincer et sécher la peau périlésionnelle.

Préparation et application du pansement :
Ne pas couper le pansement.
1. Choisir la taille du pansement de sorte qu'il dépasse des berges de la plaie pour laisser une marge suffisante. Pour les plaies superficielles, le pansement peut être placé directement sur la plaie en pansement primaire tandis que pour les plaies cavitaires, CarboFlex® peut être appliqué en pansement secondaire sur un pansement de comblement/ou sur un gel.
2. Placer la surface fibreuse (non brillante) sur la plaie ou le pansement primaire.
3. Maintenir CarboFlex® en place sur la plaie avec du ruban adhésif ou un autre matériau approprié.
4. La couche absorbante de contact avec la plaie absorbe l'exsudat et forme un gel doux.
5. Changer le pansement lorsque cela est cliniquement indiqué ou si l'exsudat traverse la couche supérieure ou si l'odeur n'est plus absorbée. Pour des plaies malodorantes non infectées, CarboFlex® peut être laissé en place jusqu'à trois jours.

Retrait et élimination
1. Soulever délicatement le pansement de la plaie en le saisissant par un coin. Le retrait des plaies légèrement exsudatives peut être facilité en saturant le pansement avec du sérum physiologique stérile.
2. Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Éliminer conformément aux protocoles cliniques locaux.

PRÉCAUTIONS DE STOCKAGE
Stocker à température ambiante (10 à 25 °C/50 à 77 °F).
Éviter de réfrigérer et d'exposer à une humidité élevée. Conserver au sec.
Si des informations ou des conseils supplémentaires sont nécessaires, merci de contacter le service client de Convatec.

© 2025 Convatec
™/® indiquent une marque d'une société du groupe Convatec

es ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
El apósito de control del olor CarboFlex® es un apósito estéril no adhesivo de cinco capas con una capa absorbente en contacto con la herida (la cual contiene alginato e Hydrofiber™), una almohadilla central de carbón activado, una capa absorbente acolchada y un suave revestimiento exterior de flocado contenido en una bolsa de fácil abertura.

USO PREVISTO
El apósito de control del olor CarboFlex® está diseñado para el manejo de heridas malolientes. Se puede utilizar como apósito primario o secundario según las indicaciones de uso.

USUARIOS PREVISTOS
Los apósitos de control del olor CarboFlex® están diseñados para ser utilizados por profesionales sanitarios, cuidadores de pacientes y pacientes bajo las indicaciones de un profesional sanitario.

POBLACIÓN OBJETIVO DE PACIENTES
El apósito de control del olor CarboFlex® está indicado para su uso en adultos y niños. No se recomienda para niños menores de 12 meses.
Los apósitos CarboFlex® están diseñados para usarse en pacientes que tengan uno de los tipos de heridas enumeradas en las indicaciones de uso.

BENEFICIOS CLÍNICOS
Los beneficios clínicos del apósito de control del olor CarboFlex® son:
- Tratamiento de heridas malolientes
- Absorber y controlar el exudado
- Ayudar a mantener un ambiente húmedo para la cicatrización de las heridas

INDICACIONES
El apósito de control del olor CarboFlex® está indicado para el tratamiento de úlceras por presión, úlceras venosas en las piernas, úlceras arteriales en las piernas, úlceras de etiología mixta y úlceras de pie diabético.

CONTRAINDICACIONES
El apósito de control del olor CarboFlex® no debe utilizarse en personas que sean sensibles al apósito o a alguno de sus componentes o que hayan tenido una reacción alérgica a los mismos, incluido el alginato cálcico-sódico u otros derivados de algas.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES
- No se recomienda el uso de apósitos de control del olor CarboFlex® en niños menores de 12 meses debido a la presencia de manganeso dentro del apósito (≤ 20 ppm). En raras ocasiones, se ha notificado irritación o maceración de la piel e hipergranulación.
- La esterilidad está garantizada, a menos que la bolsa esté dañada o abierta antes del uso. No utilice el producto si el embalaje está dañado o abierto antes del uso, y deséchelo de acuerdo con la normativa local.
- No lo utilice en una fecha posterior a la fecha de caducidad indicada.
- El apósito puede utilizarse en heridas infectadas solo bajo el cuidado de un profesional sanitario.
- El apósito de control del olor CarboFlex® no es compatible con productos oleosos.
- El apósito de control del olor CarboFlex® no está diseñado para cortarse.
- El apósito de control del olor CarboFlex® es para un solo uso y no debe reutilizarse. Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección o contaminación cruzada. Las propiedades físicas del producto podrían ya no ser óptimas para el uso previsto.
- Si observa irritación (enrojecimiento, inflamación), maceración (blanqueamiento de la piel), hipergranulación (formación excesiva de tejido) o sensibilidad (reacción alérgica), consulte a un profesional sanitario.
- Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Deseche según los protocolos clínicos locales.
- Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro donde resida el usuario y/o paciente.

PRODUCTOS RELACIONADOS Y TRATAMIENTOS
El apósito de control del olor CarboFlex® se puede utilizar como apósito primario o secundario. Puede utilizarse solo o en combinación con otros productos y tratamientos para el cuidado de heridas, como, entre otros: terapia de compresión, apósitos primarios y rellenos de heridas, según las indicaciones del profesional sanitario.

CONTACTO Y DURACIÓN DE USO
El apósito de control del olor CarboFlex® puede llevarse durante un máximo de 3 días. Los apósitos deben cambiarse antes si está indicado clínicamente. Es seguro seguir utilizando el apósito de control del olor CarboFlex® durante el tiempo que esté clínicamente indicado.

INSTRUCCIONES DE USO
Preparación de la herida y limpieza de la piel:
Estos apósitos son estériles y se deben manejar de forma adecuada. Si es necesario, se debe desbridar la herida y se debe retirar el tejido muerto. Limpie la zona de la herida, aclárela bien y seque la piel circundante.

Preparación y aplicación del apósito:
No corte el apósito.
1. Elija un apósito cuyo tamaño sea superior al borde de la herida, dejando suficiente borde. En heridas superficiales, se puede colocar directamente el apósito como un apósito primario. En heridas cavitadas, se puede colocar CarboFlex® sobre un relleno o gel para heridas como apósito secundario.
2. Coloque la superficie fibrosa (no brillante) sobre la herida o el apósito primario.
3. Asegure el lugar correcto de CarboFlex® sobre la herida con esparadrapo adhesivo u otro material adecuado.
4. La capa absorbente en contacto con la herida absorberá el exudado y creará un gel suave.
5. Cambie el apósito cuando lo indique el médico, cuando el exudado haya penetrado la capa superior o si ha dejado de absorber el olor. En el caso de heridas malolientes que no estén infectadas, CarboFlex® puede dejarse aplicado hasta un máximo de tres días.

Retirada y desecho
1. Despegue el apósito de la herida tirando de una esquina. La retirada del apósito de heridas de exudado leve puede facilitarse saturando el apósito con solución salina normal estéril.
2. Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Deseche según los protocolos clínicos locales.

PRECAUCIONES DE ALMACENAMIENTO
Almacene a temperatura ambiente (10 °C-25 °C/50 °F-77 °F).
Evite la refrigeración y la exposición a niveles de humedad altos. Mantener en un lugar seco.
Si necesita más información u orientación, póngase en contacto con el servicio de Infotec de Convatec.

© 2025 Convatec
™/® indica una marca comercial del grupo Convatec

pt PORTUGUESA

DESCRIÇÃO DO PRODUTO
O penso de controlo do odor CarboFlex® é um penso estéril, não adesivo, constituído por cinco camadas, com uma camada de contacto com a ferida absorvente (contendo alginato e Hydrofiber™), uma almofada central de carvão ativado, uma camada de preenchimento absorvente e um exterior macio de floculação, contido numa embalagem de abertura fácil.

UTILIZAÇÃO PREVISTA
O penso de controlo do odor CarboFlex® destina-se ao tratamento de feridas fétidas. Pode ser utilizado como penso primário ou secundário, conforme as indicações de utilização.

UTILIZADORES A QUE SE DESTINA
O penso de controlo do odor CarboFlex® destina-se a ser utilizado por profissionais de saúde, e por cuidadores e doentes sob a orientação de um profissional de saúde.

POPULAÇÃO-ALVO DE DOENTES
O penso de controlo do odor CarboFlex® destina-se a ser utilizado em adultos e crianças. Não é recomendado para crianças com menos de 12 meses de idade.
CarboFlex® destina-se a ser utilizado em doentes com um dos tipos de feridas descritos nas indicações de utilização.

BENEFÍCIOS CLÍNICOS
Os benefícios clínicos do penso de controlo do odor CarboFlex® são:
- Tratamento de feridas fétidas
- Absorção e controlo do exsudado
- Ajuda a manter um ambiente húmido ideal para a cicatrização de feridas

INDICAÇÕES
O penso de controlo do odor CarboFlex® está indicado para o tratamento de úlceras de pressão, úlceras venosas da perna, úlceras arteriais da perna, úlceras de etiologia mista e úlceras do pé diabético.

CONTRAINDICAÇÕES
O penso de controlo do odor CarboFlex® não deve ser usado em indivíduos com sensibilidade a, ou que tenham tido uma reação alérgica ao penso ou a qualquer um dos seus componentes, incluindo alginato de cálcio e sódio ou outros derivados de algas marinhas.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
- Não se recomenda a utilização dos pensos de controlo do odor CarboFlex® em crianças com menos de 12 meses de idade devido à presença de manganês no penso (≤ 20 ppm). Raramente foram notificados casos de irritação e/ou de maceração da pele e hipergranulação.
- A esterilidade está garantida, a menos que a embalagem esteja danificada ou que tenha sido aberta antes da sua utilização. Não usar o dispositivo se a embalagem estiver danificada ou tiver sido aberta antes da sua utilização; eliminar o dispositivo de acordo com os regulamentos locais.
- Não utilize após a data de validade indicada.
- O penso pode ser utilizado em feridas infetadas apenas mediante a supervisão de um profissional de saúde.
- O penso de controlo do odor CarboFlex não é compatível com produtos à base de petróleo.
- O penso de controlo do odor CarboFlex® não foi concebido para ser cortado.
- O penso de controlo do odor CarboFlex® destina-se a uma única utilização e não deve ser reutilizado. A reutilização pode conduzir ao risco acrescido de infeção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do produto poderão deixar de ser as ideais para a utilização prevista.
- Se observar irritação (vermelhidão, inflamação), maceração (branqueamento da pele), hipergranulação (formação de tecido em excesso) ou sensibilidade (reação alérgica), consulte um profissional de saúde.
- Após a utilização, este produto pode representar um potencial risco biológico. Elimine de acordo com os protocolos clínicos locais.
- Se ocorrer um incidente grave durante a utilização deste dispositivo, ou como consequência da sua utilização, deverá reportar o sucedido ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro onde o utilizador e/ou doente reside.

PRODUTOS E TERAPIAS ASSOCIADOS
O penso de controlo do odor CarboFlex® pode ser utilizado como penso primário ou secundário. Pode ser utilizado isoladamente ou em combinação com outros produtos e terapias de tratamento de feridas, tais como, entre outros: terapia de compressão, pensos primários e preenchimentos de feridas, conforme indicado pelo profissional de saúde.

CONTACTO E DURAÇÃO DE UTILIZAÇÃO
O penso de controlo do odor CarboFlex® pode ser usado até 3 dias. Os pensos devem ser mudados mais cedo se clinicamente indicado. É seguro continuar a utilizar o penso de controlo do odor CarboFlex® durante o tempo clinicamente indicado.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
Preparação e limpeza do local da ferida:
Estes pensos são estéreis e devem ser manuseados adequadamente. Se necessário, a ferida deve ser desbridada e o tecido necrótico removido. Limpe o local da ferida, enxague bem e seque a pele ao redor.

Preparação e aplicação do penso:
Não corte o penso.
1. Escolha um penso de tamanho superior ao bordo da ferida, deixando um bordo suficiente. Para feridas rasas, o penso pode ser colocado diretamente sobre a ferida como um penso primário e, para feridas cavitárias, o CarboFlex® pode ser aplicado sobre um preenchimento/gel da ferida como penso secundário.
2. Coloque uma superfície fibrosa (não brilhante) na ferida ou no penso primário.
3. Fixe o CarboFlex® no local sobre a ferida com fita adesiva ou outro material apropriado.
4. A camada de contacto com a ferida absorvente admite o exsudado e forma um gel macio.
5. Troque o penso quando clinicamente indicado ou se surgir exsudado na camada superior ou se o odor não estiver mais a ser absorvido. Em feridas fétidas não infetadas, o CarboFlex® pode permanecer no local até três dias.

Remoção e eliminação
1. Levante cuidadosamente o penso da ferida segurando num canto. A remoção de feridas com exsudado ligeiro pode ser auxiliada saturando o penso com soro fisiológico normal estéril.
2. Após a utilização, este produto pode representar um potencial risco biológico. Elimine de acordo com os protocolos clínicos locais.

PRECAUÇÕES DE ARMAZENAMENTO
Conservar à temperatura ambiente (10°C-25°C/50°F-77°F).
Evitar a refrigeração e a exposição a elevados níveis de humidade. Mantenha em local seco.
Se necessitar de informações ou orientações adicionais, contacte Convatec Professional Services.

© 2025 Convatec
™/® indica uma marca comercial do grupo Convatec

nl NEDERLANDS

PRODUCTBESCHRIJVING
CarboFlex®-geurcontroleverband is een steriel, uit vijf lagen bestaand, niet-klevend verband met een absorberende wondcontactlaag (die alginaat en Hydrofiber™ bevat), een actieve koolstoflaag in het midden, een absorberende opvullaag en een flexibele toplaag verpakt in een afpelzakje.

BEOOGD GEBRUIK
CarboFlex®-geurcontroleverband is bestemd voor de behandeling van wonden met een onaangename geur. Het kan worden gebruikt als primair of secundair verband volgens de indicaties voor gebruik.

BEOOGDE GEBRUIKERS
CarboFlex®-geurcontroleverband is bedoeld om te worden gebruikt door verzorgers en patiënten onder toezicht van een zorgverlener.

BEOOGDE PATIËNTENPOPULATIE
CarboFlex®-geurcontroleverband is bestemd voor gebruik bij volwassenen en kinderen. Het wordt niet aanbevolen voor zuigelingen jonger dan 12 maanden.
CarboFlex® is bedoeld voor gebruik bij patiënten met één van de wondtypen die worden genoemd in de indicaties voor gebruik.

KLINISCHE VOORDELEN
De klinische voordelen van CarboFlex®-geurcontroleverband zijn:
- Behandeling van wonden met een onaangename geur
- Absorberen en onder controle houden van exudaat
- Ter ondersteuning van het behoud van een vochtige omgeving voor wondgenezing

INDICATIES
CarboFlex®-geurcontroleverband is geïndiceerd voor de behandeling van decubitus, veneuze beenulcera, arteriële beenulcera, ulcera met een gemengde etiologie en diabetische voetulcera.

CONTRA-INDICATIES
CarboFlex®-geurcontroleverbanden mogen niet worden gebruikt bij personen die gevoelig zijn voor of een allergische reactie hebben gehad op het verband, of één van de componenten ervan, inclusief calciumnatriumalginaat of andere afgeleiden van zeewier.

VOORZORGSMAATREGELEN EN OPMERKINGEN
- Het gebruik van CarboFlex®-geurcontroleverbanden wordt niet aanbevolen voor zuigelingen jonger dan 12 maanden vanwege de aanwezigheid van mangaan in het verband (≤ 20 ppm). Er zijn zeldzame gevallen van hypergranulatie, irritatie en/of maceratie van de huid gemeld.
- De steriliteit is gegarandeerd, tenzij het zakje is beschadigd of voorafgaand aan gebruik is geopend. Gebruik het hulpmiddel niet als de verpakking voorafgaand aan gebruik is beschadigd of geopend en gooi het hulpmiddel weg volgens de lokale regelgeving.
- Niet gebruiken na de vermelde uiterste vervaldatum.
- Het verband mag alleen onder toezicht van een zorgverlener worden gebruikt op geïnfecteerde wonden.
- CarboFlex®-geurcontroleverband is niet compatibel met producten op petroleumbasis.
- CarboFlex®-geurcontroleverband is niet ontworpen om te worden geknipt.
- CarboFlex®-geurcontroleverband is uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt. Hergebruik kan leiden tot een verhoogd risico op infectie of kruisbesmetting. Mogelijk zijn de fysieke eigenschappen van het hulpmiddel niet meer optimaal voor het beoogde gebruik.
- Een zorgverlener dient te worden geraadpleegd als een van de volgende situaties wordt opgemerkt: huidirritatie (rood worden, ontsteking), maceratie (wit worden van huid), hypergranulatie (overtollige vorming van weefsel), overgevoeligheid of allergische reactie.
- Na gebruik kan dit product een potentieel biologisch risico zijn. Afvoeren volgens de plaatselijke klinische protocollen.
- Indien tijdens het gebruik of als gevolg van het gebruik van dit hulpmiddel een ernstig incident is opgetreden, moet u dit melden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten in de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

BIJBEHORENDE PRODUCTEN EN BEHANDELINGEN
CarboFlex®-geurcontroleverband kan worden gebruikt als primair of secundair verband. Het kan alleen of in combinatie met andere wondverzorgingsproducten en -therapieën worden gebruikt, zoals, maar niet beperkt tot: compressietherapie, primair verband en wondvulmiddelen volgens de instructies van de zorgverlener.

CONTACT EN GEBRUIKSDUUR
Het CarboFlex®-geurcontroleverband kan maximaal 3 dagen lang worden gedragen. Verbanden moeten eerder worden verwisseld als dat klinisch is geïndiceerd. Het is veilig om zolang als dat klinisch is geïndiceerd het CarboFlex®-geurcontroleverband te blijven gebruiken.

GEBRUIKSAANWIJZING
Preparatie en reinigen van het wondbed en de huid:
Deze verbanden zijn steriel en moeten dienovereenkomstig worden gehanteerd. Indien nodig, moet de wond worden gedebrideerd en moet necrotisch weefsel worden verwijderd. Reinig het wondbed, spoel goed en droog de omringende huid.

Preparatie en aanbrengen van het verband:
Knip niet in het verband.
1. Kies een verband met een maat die groter is dan de wond en laat voldoende rand over. Bij oppervlakkige wonden kan het verband direct op de wond worden geplaatst als primair verband en voor diepe wonden kan CarboFlex® als secundair verband over een wondvuller/-gel worden gelegd.
2. Plaats het fibreuze (niet-glimmende) oppervlak op de wond of het primaire verband.
3. Bevestig CarboFlex® op zijn plaats over de wond, met tape of een ander daarvoor geschikt materiaal.
4. De absorberende wondcontactlaag neemt exsudaat op en vormt een zachte gel.
5. Vervang het verband als dat klinisch geïndiceerd is of als er exsudaat door de bovenlaag heen komt of als de geur niet meer wordt geabsorbeerd. Bij niet geïnfecteerde wonden met een onaangename geur kan CarboFlex® gedurende maximaal drie dagen op de wond worden gelaten.

Verwijdering en weggooien
1. Voorzichtig van de wond halen door één van de hoeken van het verband vast te pakken. Het verwijderen vanaf licht exsuderende wonden kan worden vergemakkelijkt door het verband te verzadigen met een gewone steriele zoutoplossing.
2. Na gebruik kan dit product een potentieel biologisch risico zijn. Afvoeren volgens de plaatselijke klinische protocollen.

VOORZORGSMAATREGELEN BIJ HET BEWAREN
Bewaren bij kamertemperatuur (10 - 25 °C/50 - 77 °F).
Vermijd bevriezing en blootstelling aan hoge luchtvochtigheid. Droog houden.
Neem voor verdere informatie of advies contact op met Convatec Professional Services.

© 2025 Convatec
™/® is een handelsmerk van de Convatec Group

sv SVENSKA

PRODUKTBESKRIVNING
CarboFlex® luktabsorberande förband är ett sterilt icke vidhäftande förband i fem lager med ett absorberande sårkontaktlager (innehåller alginat och Hydrofiber™) ett aktiverat mittenkolskikt, ett absorberande skyddslager och en mjukflockad utsida förpackad i en svetsförsluten produktförpackning.

AVSEDD ANVÄNDNING
CarboFlex® luktabsorberande förband är avsett att användas vid skötsel av illaluktande sår. Det kan användas som primärt eller sekundärt förband enligt indikationerna för användning.

AVSEDDA ANVÄNDARE
CarboFlex® luktabsorberande förband är avsedda att användas av hälso- och sjukvårdspersonal och av vårdare och patienter under vägledning av hälso- och sjukvårdspersonal.

MÅLPATIENTGRUPP
CarboFlex® luktabsorberande förband är avsett för användning på vuxna och barn. Det rekommenderas inte för spädbarn yngre än 12 månader.
CarboFlex® är avsedda för att användas på patienter med en av de sårtyper som anges i användningsindikationerna.

KLINISK NYTTA
Den kliniska nyttan hos CarboFlex® luktabsorberande förband är:
- hantering av illaluktande sår
- absorbering och kontroll av sårvätska
- upprätthållande av en fuktig miljö för sårläkning.

INDIKATIONER
CarboFlex® luktabsorberande förband är indicerade för behandling av trycksår, venösa bensår, arteriella bensår, blandade etiologiska sår och diabetesfotsår.

KONTRAINDIKATIONER
CarboFlex® luktabsorberande förband bör inte användas på personer som är känsliga för eller som har haft en allergisk reaktion mot förbandet eller någon av dess komponenter, inklusive kalciumnatriumalginat eller andra algderivat.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH OBSERVATIONER
- Användning av CarboFlex® luktabsorberande förband rekommenderas inte för spädbarn yngre än 12 månader på grund av förekomsten av mangan i förbandet (≤ 20 ppm). I sällsynta fall har irritation och/eller att huden vitnar och hypergranulation rapporterats.
- Sterilitet garanteras förutom när produktförpackningen är skadad eller har öppnats före användning. Använd inte produkten om förpackningen är skadad eller öppnad innan användning och kassera produkten enligt lokala förordningar.
- Använd inte produkten efter det angivna utgångsdatumet.
- Förbandet får endast användas på infekterade sår under vård av hälso- och sjukvårdspersonal.
- CarboFlex® luktabsorberande förband är inte kompatibelt med petroleumbaserade produkter.
- CarboFlex® luktabsorberande förband är inte utformat för att klippas.
- CarboFlex® luktabsorberande förband är avsett att användas på endast en patient och får inte återanvändas. Återanvändning kan ge upphov till en ökad risk för infektion eller korskontaminering. Produktens fysiska egenskaper är eventuellt inte längre optimala för den avsedda användningen.
- Om du observerar irritation (rodnad, inflammation), maceration (huden vitnar), hypergranulation (överflödig vävnadsbildning) eller känslighet (allergisk reaktion) ska du konsultera hälso- och sjukvårdspersonal.
- Efter användning kan denna produkt utgöra en potentiell biologisk risk. Kassera enligt lokala kliniska rutiner.

- Om ett allvarligt tillbud har inträffat under användningen av denna enhet eller som ett resultat av dess användning, vänligen rapportera det till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

TILLHÖRANDE PRODUKTER OCH BEHANDLINGAR
CarboFlex® luktabsorberande förband kan användas som primärt eller sekundärt förband. Det kan användas fristående eller i kombination med andra sårvårdsprodukter och behandlingar som t.ex., men inte begränsat till: kompressionsbehandling, primära förband och sårfyllnadsmaterial enligt hälso- och sjukvårdspersonalens anvisningar.

KONTAKT OCH ANVÄNDNINGENS VARAKTIGHET
CarboFlex® luktabsorberande förband kan användas i upp till 3 dagar. Förbandet bytas tidigare enligt kliniska indikationer. Det är säkert att fortsätta att använda CarboFlex® luktabsorberande förband så länge som det är kliniskt indicerat.

BRUKSANVISNING
Preparering av sårområdet och omgivande hud:
Förbanden är sterila och ska hanteras på lämpligt sätt. Om det behövs ska såret debrideras och nekrotisk vävnad avlägsnas. Rengör sårområdet, skölj noga och torka torrt på huden intill.

Förberedelser och applicering av förband:
Klipp inte av förbandet.
1. Välj ett förband i storleken så att det är större än sårkanten och lämnar en tillräcklig kant. På grunda sår kan förbandet användas direkt på såret som ett primärt förband och på sårhålor kan CarboFlex® användas över en sårfyllare/-gele som ett sekundärt förband.
2. Placera en fibrös (icke-glänsande) yta på såret eller det primära förbandet.
3. Fäst CarboFlex® på plats ovanpå såret med tejp eller annat lämpligt material.
4. Det absorberande sårkontaktlagret tar upp exudatet och bildar en mjuk gele.
5. Byt förbandet när det är kliniskt indikerat eller om exudatet trängt igenom det översta lagret eller om odören inte längre absorberas. På illaluktande sår som inte är infekterade kan samma CarboFlex® användas utan åtgärd i upp till tre dagar.

Avlägsnande och kassering
1. Ta tag i förbandets ena hörn och lyft det försiktigt bort från såret. Avlägsnande från lätt vätskande sår kan underlättas genom att dränka in förbandet med steril fysiologisk koksaltlösning.
2. Efter användning kan denna produkt utgöra en potentiell biologisk risk. Kassera enligt lokala kliniska rutiner.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER VID FÖRVARING
Förvaras i rumstemperatur (10–25 °C/50–77 °F).
Undvik avkylning och exponering för hög fuktighet. Förvaras torrt.
Om ytterligare information eller riktlinjer behövs, vänligen kontakta Convatec Professional Services.

© 2025 Convatec
™/® indikerar ett varumärke som tillhör Convatec Group

fi SUOMI

TUOTEKUVAUS
CarboFlex®-hajunhallintasidos on kuoripussiin pakattu steriili viisikerroksinen kiinnittymätön sidos, jossa on imukykyinen haavakontaktipinta (sisältää alginaattia ja Hydrofiber™-kuitua), aktiivihiiltä sisältävä hajuja imevä tyynyn keskiosa, imukykyinen pehmustekerros ja pehmeänukkainen ulkopinta.

KÄYTTÖTARKOITUS
CarboFlex®-hajunhallintasidos on tarkoitettu pahanhajuisten haavojen hoitoon. Sitä voidaan käyttää joko ensisijaisena tai toissijaisena sidoksena käyttöaiheiden mukaan.

TARKOITETUT KÄYTTÄJÄT
CarboFlex®-hajunhallintasidos on tarkoitettu terveydenhuollon ammattilaisten sekä hoitajien ja potilaiden käyttöön, jos he ovat terveydenhuollon ammattilaisten ohjauksessa.

KOHDEPOTILASVÄESTÖ
CarboFlex®-hajunhallintasidos on tarkoitettu käytettäväksi aikuisille ja lapsille. Sitä ei suositella alle 12 kuukauden ikäisille vauvoille.
CarboFlex® on tarkoitettu käytettäväksi potilailla, joilla on jokin käyttöaiheissa luetelluista haavatyypeistä.

KLIINISET HYÖDYT
CarboFlex®-hajunhallintasidoksen kliinisiä hyötyjä ovat:
- Pahanhajuisten haavojen hallinta
- Imee ja kontrolloi haavaeritteitä
- Kostean haavanparanemisympäristön ylläpitäminen

INDIKAATIOT
CarboFlex®-hajunhallintasidos on tarkoitettu painehaavojen, laskimoperäisten säärihaavojen, valtimoperäisten säärihaavojen, etiologialtaan sekamuotoisten haavojen ja diabeettisten jalkahaavojen hoitoon.

VASTA-AIHEET
CarboFlex®-hajunhallintasidosta ei saa käyttää henkilöille, jotka ovat herkkiä tai joilla on ollut allerginen reaktio sidokselle tai jollekin sen komponentille, mukaan lukien kalsiumnatriumalginaatti tai muut merileväjohdannaiset.

VAROTOIMENPITEET JA HUOMAUTUKSET
- CarboFlex®-hajunhallintasidosten käyttöä ei suositella alle 12 kuukauden ikäisille vauvoille, koska sidoksen sisällä on mangaania (≤ 20 ppm). Ihon ärtymistä ja/tai maseraatiota ja hypergranulaatiota on raportoitu harvinaisissa tapauksissa.
- Steriiliys taataan, ellei tuotteen pakkaus ole vaurioitunut tai avattu ennen käyttöä. Tuotetta ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut tai avattu ennen käyttöä. Hävitä tuote paikallisten määräysten mukaisesti.
- Ei saa käyttää ilmoitetun viimeisen käyttöpäivämäärän jälkeen.
- Sidosta saa käyttää infektoituneisiin haavoihin vain terveydenhuollon ammattihenkilön valvonnassa.
- CarboFlex®-hajunhallintasidos ei ole yhteensopiva öljypohjaisten tuotteiden kanssa.
- CarboFlex®-hajunhallintasidosta ei ole suunniteltu leikattavaksi.
- CarboFlex®-hajunhallintasidos on kertakäyttöinen, eikä sitä tule käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö saattaa johtaa lisääntyneeseen infektion tai ristikontaminaation vaaraan. Tuotteen fysikaaliset ominaisuudet eivät ehkä ole enää optimaaliset sen käyttötarkoitukseen.
- Konsultoi terveydenhuollon ammattihenkilöä, jos havaitset ärtymistä (punertuminen, tulehdus), maseraatiota (ihon vaaleneminen) hypergranulaatiota (liiallinen kudoksen muodostuminen) tai yliherkkyyttä (allerginen reaktio).
- Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Hävitä paikallisten ohjeistusten mukaisesti.
- Jos tuotteen käytön aikana tai seurauksena on tapahtunut vakava vaaratilanne, ilmoita siitä valmistajalle ja toimivaltaiselle viranomaiselle siinä valtiossa, jossa käyttäjä ja/tai potilas ovat.

OHEISTUOTTEET JA -HOIDOT
CarboFlex®-hajunhallintasidosta oidaan käyttää ensisijaisena tai toissijaisena sidoksena. Sitä voidaan käyttää yksinään tai yhdessä muiden haavanhoitotuotteiden ja -hoitojen kanssa, kuten esimerkiksi, mutta ei rajoittuen: kompressiohoito, ensisijaiset sidokset ja haavan täyteaineet terveydenhuollon ammattihenkilön ohjeiden mukaisesti.

SUOSITELTU KÄYTTÖAIKA
CarboFlex®-hajunhallintasidosta voidaan käyttää enintään 3 päivää. Sidokset on vaihdettava aikaisemmin, jos se on kliinisesti tarkoituksenmukaista. CarboFlex®-hajunhallintasidoksen käyttöä voidaan turvallisesti jatkaa niin pitkään kuin se on kliinisesti tarkoituksenmukaista.

KÄYTTÖOHJEET
Haava-alueen valmistelu ja ihon puhdistus:
Sidokset ovat steriilejä ja niitä täytyy käsitellä asiaankuuluvalla tavalla. Mikäli tarpeen, haavan kuollut ja nekroottinen kudos poistetaan. Puhdista haava-alue, huuhtele hyvin ja kuivaa ympäröivä iho.

Sidoksen valmistelu ja asetus:
Älä leikkaa sidosta.
1. Valitse sidoksen koko siten, että se on suurempi kuin haava. Sidoksen pitää ulottua selvästi haavan reunojen yli. Pinnallisiin haavoihin sidos voidaan asettaa suoraan haavan päälle ensisijaisena sidoksena ja haavaonkaloihin CarboFlex®-sidos voidaan asettaa toissijaisena sidoksena haavatäytteen/-geelin päälle.
2. Aseta kuitupinta (ei-kiiltävä) pinta haavan tai ensisijaisen sidoksen päälle.
3. Kiinnitä CarboFlex® paikalleen haavan päälle teipillä tai muulla sopivalla materiaalilla.
4. Imukykyinen haavakontaktipinta imee eritteen ja muodostaa pehmeän geelin.
5. Vaihda sidos, kun kliinisesti aiheellista tai jos erite vuotaa päällimmäisen kerroksen läpi tai haju ei enää imeydy. Jos pahanhajuinen haava ei ole infektoitunut, CarboFlex® voi olla haavan päällä kolme päivää.

Poistaminen ja hävittäminen
1. Nosta sidos varovasti pois haavan päältä tarttumalla johonkin sidoksen kulmista. Niukasti erittävistä haavoista poistamista voidaan helpottaa kyllästämällä sidos steriilillä tavanomaisella keittosuolaliuoksella.
2. Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Hävitä paikallisten kliinisten protokollien mukaisesti.

SÄILYTTÄMISEEN LIITTYVÄT VAROTOIMET
Säilytä huoneenlämmössä (10–25 °C / 50–77 °F).
Vältettävä jäähdyttämistä ja runsaalle kosteudelle altistamista. Pidettävä kuivana.
Pyydä lisätietoja ja ohjeita tarvittaessa Convatec Professional Services -asiakaspalvelusta.

© 2025 Convatec
™/® merkki osoittaa Convatec -yhtiön tavaramerkkiä

da DANSK

PRODUKTBESKRIVELSE
CarboFlex® lugtabsorberende bandage er en steril, ikke-klæbende bandage i fem lag med et absorberende sårkontaktlag (indeholdende alginat og Hydrofiber™), en central pude med aktivt kul, et absorberende polstringslag og et blødt floklag på ydersiden opbevaret i en steril pakning.

TILSIGTET ANVENDELSE
CarboFlex® er beregnet til behandling af ildelugtende sår. Den kan anvendes som primær eller sekundær bandage som angivet i indikationerne.

TILSIGTEDE BRUGERE
CarboFlex® lugtabsorberende bandage er beregnet til at anvendelse af sundhedspersonale, plejere og patienter under vejledning fra sundhedspersonale.

MÅLPATIENTPOPULATION
CarboFlex® lugtabsorberende bandage er beregnet til brug hos voksne og børn.
Det anbefales ikke til spædbørn under 12 måneder.
CarboFlex® er designet til anvendelse på patienter med en af de sårtyper, der er anført i indikationerne for brug.

KLINISKE FORDELE
De kliniske fordele ved CarboFlex® lugtabsorberende bandage er:
- Håndteringen af ildelugtende sår
- Absorberingen og kontrolleren af ekssudat
- Opretholder et fugtigt miljø for sårheling.

INDIKATIONER
CarboFlex® lugtabsorberende bandage er indiceret til behandlingen af tryksår, venøse bensår, arterielle bensår, blandede ætiologiske sår og diabetiske fodsår.

KONTRAINDIKATIONER
CarboFlex® lugtabsorberende bandage må ikke anvendes til personer, der er følsomme over for, eller som har haft en allergisk reaktion på, bandagen eller dens komponenter, heriblandt calciumnatriumalginat eller andre tangderivater.

FORHOLDSREGLER OG OBSERVATIONER
- Brugen af CarboFlex® lugtabsorberende bandage anbefales ikke til spædbørn under 12 måneder på grund af tilstedeværelsen af mangan i bandagen (≤ 20 ppm). I sjældne tilfælde er der rapporteret om irritation og/eller maceration af huden og hypergranulation.
- Sterilitet garanteres, medmindre emballagen er beskadiget eller åbnet forud for anvendelsen. Produktet må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget eller åbnet forud for anvendelsen, og skal bortskaffes i henhold til lokale forordninger.
- Må ikke anvendes efter den anførte udløbsdato.
- Bandagen må kun anvendes på inficerede sår under pleje af sundhedspersonale.
- CarboFlex® lugtabsorberende bandage er ikke kompatibel med petroleumsbaserede produkter.
- CarboFlex® lugtabsorberende bandage kan ikke tilklippes.
- CarboFlex® lugtabsorberende bandage er til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller krydskontaminering. Produktets fysiske egenskaber vil muligvis ikke længere være optimale for den tilsigtede brug.
- Skulle du observere irritation (rødmen, inflammation), maceration (huden bliver hvidlig), hypergranulation (overdreven vævsdannelse) eller følsomhed (allergisk reaktion), så kontakt sundhedspersonale.
- Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Bortskaf i henhold til lokale kliniske retningslinjer.
- Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikanten og medlemsstaten, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

TILHØRENDE PRODUKTER OG BEHANDLINGER
CarboFlex® lugtabsorberende bandage kan anvendes som en primær eller sekundær bandage. Det kan anvendes alene eller i kombination med andre sårbehandlingsprodukter og behandlinger, såsom, men ikke begrænset til: kompressionsbehandling, primære bandager og kavitetsbandager som anvist af sundhedspersonalet.

KONTAKT OG ANVENDELSENS VARIGHED
CarboFlex® lugtabsorberende bandage kan sidde i op til 3 dage. Bandagen bør skiftes tidligere, hvis klinisk indiceret. Det er sikkert at fortsætte med at bruge CarboFlex® lugtabsorberende bandage, så længe det er klinisk indiceret.

BRUGSANVISNING
Forberedelse og rengøring af såret og huden:
Disse bandager er sterile og skal håndteres i overensstemmelse hermed. Hvis det er nødvendigt, skal såret oprenses, og nekrotisk væv fjernes. Rens såret, skyl godt, og tør den omliggende hud.

Forberedelse og applicering af bandage:
Bandagen må ikke tilklippes.
1. Vælg en bandagestørrelse, som får bandagen til efterlade en passende kant ud over sårkanten. Til flade sår kan bandagen anlægges direkte på såret som primær bandage, og til sår med kaviteter kan CarboFlex® lægges over sårfyld/gel som sekundær bandage.
2. Anbring den fibrøse (ikke-skinnende) overflade på såret eller den primære bandage.
3. Fastgør CarboFlex® forsvarligt over såret med tape eller andet hensigtsmæssigt materiale.
4. Det absorberende sårkontaktlag vil opsuge ekssudat og danne en blød gel.
5. Skift bandagen, når det er klinisk indiceret, hvis der trænger ekssudat igennem det øverste lag, eller hvis lugten ikke længere absorberes. Ved ikke-inficerede ildelugtende sår kan CarboFlex® blive siddende i op til tre dage uden kontrol af såret.

Fjernelse og bortskaffelse
1. Løft forsigtigt bandagen væk fra såret ved at tage fat i et af hjørnerne af bandagen. Fjernelse fra let væskende sår kan hjælpes på vej ved at mætte bandagen med sterilt, normalt saltvand.
2. Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Bortskaf i henhold til lokale kliniske retningslinjer.

FORHOLDSREGLER VEDRØRENDE OPBEVARING
Opbevares ved stuetemperatur (10–25 °C/50–77°F).
Undgå nedkøling og udsættelse for høj fugtighed. Opbevares tørt.
Hvis der er behov for yderligere oplysninger eller vejledning, kontakt Convatec Professional Services.

© 2025 Convatec
™/® angiver et varemærke tilhørende Convatec Group

no NORSK

PRODUKTBESKRIVELSE
CarboFlex® luktkontrollerende bandasje er en steril femlags ikke-klebende bandasje med et absorberende sårkontaktlag (inneholder alginat og Hydrofiber™), en aktivt kull-pute, et absorberende polstringslag og et mykt, «hårete» ytterlag som ligger i en pose.

TILTENKT BRUK
CarboFlex® luktkontrollerende bandasje er beregnet for behandling av illeluktende sår. Den kan brukes som primær eller sekundær bandasje i henhold til indikasjonene for bruk.

TILTENKTE BRUKERE
CarboFlex® luktkontrollerende bandasje er tiltenkt brukt av helsepersonell og av omsorgspersoner og pasienter som er under veiledning av helsepersonell.

MÅLPASIENTPOPULASJON
CarboFlex® luktkontrollerende bandasje er beregnet for bruk hos voksne og barn. Den anbefales ikke for spedbarn som er yngre enn 12 måneder.
CarboFlex® er tiltenkt brukt på pasienter med en av sårtypene oppgitt i indikasjonene for bruk.

KLINISKE FORDELER
De kliniske fordelene med CarboFlex® luktkontrollerende bandasje er følgende:
- Behandling av illeluktende sår
- Absorbere og kontrollere eksudat
- Opprettholde et fuktig miljø for sårtilheling

INDIKASJONER
CarboFlex® luktkontrollerende bandasje er indisert for behandling av trykksår, venøse bensår, arterielle bensår, bensår av blandet etiologi og diabetiske fotsår.

KONTRAINDIKASJONER
CarboFlex® luktkontrollerende bandasje skal ikke brukes på personer som er følsomme overfor, eller som har hatt en allergisk reaksjon mot, bandasjen eller noen av dens komponenter inkludert kalsiumnatriumalginat eller andre derivater av tang.

FORHOLDSREGLER OG BEMERKNINGER
- Bruken av CarboFlex® luktkontrollerende bandasjer anbefales ikke for spedbarn som er yngre enn 12 måneder, på grunn av tilstedeværelsen av mangan i bandasjen (≤ 20 ppm). I sjeldne tilfeller er det rapportert om irritasjon og/eller maserasjon av huden og hypergranulering.
- Steriliteten er garantert med mindre posen er skadet eller åpnet før bruk. Ikke bruk produktet hvis emballasjen er skadet eller åpen før bruk, og kast produktet i samsvar med lokale forskrifter.
- Skal ikke brukes etter den angitte utløpsdatoen.
- Bandasjen kan bare brukes på infiserte sår under behandling av helsepersonell.
- CarboFlex® luktkontrollerende bandasje er ikke kompatibel med petroleumsbaserte produkter.
- CarboFlex® luktkontrollerende bandasje er ikke laget for å kuttes.
- CarboFlex® luktkontrollerende bandasje er kun til engangsbruk og må ikke gjenbrukes. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminasjon. Enhetens fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken.
- Hvis du observerer irritasjon (rødhet, betennelse), maserasjon (huden blir hvitere), hypergranulering (for stor vevsdannelse) eller følsomhet (allergisk reaksjon), ta kontakt med helsepersonell.
- Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Kastes i henhold til lokale kliniske protokoller.
- Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av dette produktet eller som resultat av dets bruk, skal det rapporteres til produsenten og til den kompetente myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

TILKNYTTEDE PRODUKTER OG BEHANDLINGER
CarboFlex® luktkontrollerende bandasje kan brukes som primær eller sekundær bandasje. Den kan brukes alene eller i kombinasjon med andre sårpleieprodukter og -behandlinger, slik som, men ikke begrenset til: kompresjonsbehandling, primære bandasjer og sårfyllere som anvist av helsepersonellet.

KONTAKT OG BRUKSVARIGHET
CarboFlex® luktkontrollerende bandasje kan brukes i opptil 3 dager. Bandasjer skal skiftes tidligere hvis det er klinisk indisert. Det er trygt å fortsette å bruke CarboFlex® luktkontrollerende bandasje så lenge som klinisk indisert.

BRUKSANVISNING
Klargjøring av sårstedet og rens av huden:
Disse bandasjene er sterile og skal håndteres deretter. Såret skal om nødvendig debrideres og nekrotisk vev fjernes. Rengjør sårstedet, skyll godt og tørk huden rundt.

Klargjøring og applisering av bandasje:
Ikke kutt bandasjen.
1. Velg en bandasjestørrelse som er større enn sårkanten og gir tilstrekkelig kant. For overflatiske sår kan bandasjen plasseres direkte på såret som en primær bandasje, og for sårhuler kan CarboFlex® legges over en sårfyller/-gel som en sekundær bandasje.
2. Plasser den fibrøse (ikke-skinnende) overflaten på såret eller den primære bandasjen.
3. Fest CarboFlex® over såret med tape eller annet egnet materiale.
4. Det absorberende sårkontaktlaget vil oppta eksudat og danne en myk gel.
5. Skift bandasjen når det er klinisk indisert, eller hvis det kommer eksudat ut av det øverste laget, eller hvis lukten ikke lenger absorberes. Ved illeluktende sår uten infeksjon kan CarboFlex® sitte på plass uten tilsyn i opptil tre dager.

Fjerning og kassering
1. Løft forsiktig bort fra såret ved å ta tak i ett hjørne av bandasjen. Det kan være enklere å fjerne bandasjen fra lett væskende sår hvis den mettes med steril fysiologisk saltløsning.
2. Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Kastes i henhold til lokale kliniske protokoller.

FORHOLDSREGLER FOR OPPBEVARING
Oppbevares ved romtemperatur (10–25 °C / 50–77 °F).
Unngå nedkjøling og eksponering for høy luftfuktighet. Skal holdes tørr.
Hvis det er behov for mer informasjon eller veiledning, ta kontakt med Convatec Professional Services.

© 2025 Convatec
™/® angir et varemerke som tilhører Convatec Group

el Ελληνικός

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
Το επίθεμα ελέγχου οσμών CarboFlex® είναι ένα αποστειρωμένο, μη κολλητικό επίθεμα πέντε στρωμάτων με ένα απορροφητικό στρώμα επαφής με το τραύμα (που περιέχει αλγινικά και Hydrofiber™) μια κεντρική βάση ενεργού άνθρακα για απορρόφηση των οσμών, ένα απορροφητικό στρώμα επένδυσης και ένα μαλακό φλοκωτό εξωτερικό που περιέχεται μέσα σε μια αποκολλούμενη θήκη.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ
Το επίθεμα ελέγχου οσμών CarboFlex® προορίζεται για τη διαχείριση δύσοσμων τραυμάτων. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως πρωτογενές ή δευτερεύον επίθεμα σύμφωνα με τις ενδείξεις χρήσης.

ΧΡΗΣΤΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΟΠΟΙΟΥΣ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ
Τα επίθεμα ελέγχου οσμών DuoDerm™ προορίζονται για χρήση από επαγγελματίες του τομέα της υγειονομικής περίθαλψης και από φροντιστές και ασθενείς υπό την καθοδήγηση επαγγελματία του τομέα της υγείας.

ΣΤΟΧΕΥΟΜΕΝΟΣ ΠΛΗΘΥΣΜΟΣ ΑΣΘΕΝΩΝ
Το επίθεμα ελέγχου οσμών CarboFlex προορίζεται για χρήση σε ενήλικες και παιδιά. Δεν συνιστάται για βρέφη ηλικίας κάτω των 12 μηνών.
Το CarboFlex® έχουν σχεδιαστεί για χρήση σε ασθενείς με έναν από τους τύπους ελκών που αναφέρονται στις ενδείξεις χρήσης.

ΚΛΙΝΙΚΑ ΟΦΕΛΗ
Τα κλινικά οφέλη του επιθέματος ελέγχου οσμών CarboFlex είναι:
- Διαχείριση δύσοσμων τραυμάτων
- Απορροφήση και ελέγχος του εξίδρωματος
- Για την υποστήριξη της διατήρησης ενός υγρού περιβάλλοντος για την επούλωση τραυμάτων

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Το επίθεμα ελέγχου οσμών CarboFlex® ενδείκνυται για τη διαχείριση ελκών κατάκλισης, φλεβικών ελκών ποδιών, αρτηριακών ελκών ποδιών, ελκών μικτής αιτιολογίας και ελκών διαβητικού ποδιού.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Το επίθεμα ελέγχου οσμών CarboFlex® δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε άτομα που έχουν ευαισθησία ή είχαν αλλεργική αντίδραση στο επίθεμα ή σε οποιοδήποτε από τα συστατικά του, συμπεριλαμβανομένου του αλγινικού νατρίου ασβεστίου ή άλλων παραγώγων φυκιών.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ
- Η χρήση των επιθεμάτων ελέγχου οσμών CarboFlex® δεν συνιστάται για βρέφη ηλικίας κάτω των 12 μηνών λόγω της παρουσίας μαγγανίου εντός του επιθέματος (≤ 20 ppm). Σπανίως, έχουν αναφερθεί ερεθισμός και/ή διαβροχή του δέρματος και υπερτρίχωση.
- Η στειρότητα του προϊόντος είναι εγγυημένη μόνο αν η άμεση συσκευασία του δεν έχει υποστεί ζημιά και δεν έχει ανοιχτεί πριν από τη χρήση. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά πριν από τη χρήση και απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Μη χρησιμοποιείτε μετά την παρέλευση της αναφερόμενης ημερομηνίας λήξης.
- Το επίθεμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε μολυσμένα τραύματα μόνο υπό τη φροντίδα επαγγελματία του τομέα της υγείας.
- Το επίθεμα ελέγχου οσμών CarboFlex® δεν είναι συμβατό με προϊόντα με βάση το πετρέλαιο.
- Το επίθεμα ελέγχου οσμών CarboFlex® δεν έχει σχεδιαστεί για να κόβεται.
- Το επίθεμα επίθεμα ελέγχου οσμών CarboFlex® προορίζεται για μία μόνο χρήση και δεν θα πρέπει να επαναχρησιμοποιείται. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης ή διασταυρούμενης μόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την προοριζόμενη χρήση.
- Αν παρατηρήσετε ερεθισμό (κοκκίνισμα, φλεγμονή), διαβροχή (λεύκανση του δέρματος), υπερτροφικό κοκκιώδη ιστό (σχηματισμό υπερβολικού ιστού), ή ευαισθησία (αλλεργική αντίδραση), συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.
- Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελεί δυνητικό βιολογικό κίνδυνο. Απορρίψτε σύμφωνα με τα τοπικά κλινικά πρωτόκολλα.
- Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του επιθέματος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του παρουσιαστεί κάποιο σοβαρό περιστατικό, αναφέρετέ το στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

ΣΧΕΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΙ ΑΓΩΓΕΣ
Το επίθεμα ελέγχου οσμών CarboFlex® μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως κύριο ή δευτερεύον επίθεμα. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο του ή σε συνδυασμό με άλλα προϊόντα και θεραπείες φροντίδας ελκών, όπως, μεταξύ άλλων: θεραπεία συμπίεσης, πρωτογενή επιθέματα και υλικά πλήρωσης τραυμάτων, σύμφωνα με τις οδηγίες του επαγγελματία του τομέα της υγείας.

ΕΠΑΦΗ ΚΑΙ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ
Το επίθεμα ελέγχου οσμών CarboFlex® μπορεί να φορεθεί για έως και 3 ημέρες.
Τα επιθέματα θα πρέπει να αλλάζονται νωρίτερα εάν ενδείκνυται κλινικά. Είναι ασφαλές να συνεχίσετε τη χρήση του επιθέματος ελέγχου οσμών CarboFlex® για όσο διάστημα ενδείκνυται κλινικά.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Προετοιμασία της περιοχής του έλκους και καθαρισμός του δέρματος:
Αυτά τα επιθέματα είναι αποστειρωμένα και ο χειρισμός τους θα πρέπει να είναι κατάλληλος. Εάν απαιτείται, το τραύμα θα πρέπει να νεαροποιηθεί και να αφαιρείται ο νεκρωτικός ιστός. Καθαρίστε την περιοχή του τραύματος, εκπλύνετε καλά και στεγνώστε το περιβάλλον δέρμα.

Προετοιμασία και εφαρμογή του επιθέματος:
Μην κόβετε το επίθεμα.
1. Επιλέξτε ένα επίθεμα με μέγεθος μεγαλύτερο από την άκρη του τραύματος αφήνοντας ένα επαρκές περιθώριο. Για αβαθή τραύματα, το επίθεμα μπορεί να τοποθετηθεί απευθείας στο τραύμα ως κύριο επίθεμα και για τραύματα με κοιλότητες, το CarboFlex® μπορεί να τοποθετηθεί επάνω από ένα υλικό πλήρωσης/γέλη τραυμάτων ως δευτερεύον επίθεμα.
2. Τοποθετήστε την ινώδη (μη γυαλιστερή) επιφάνεια στο τραύμα ή στο κύριο επίθεμα.
3. Ασφαλίστε το CarboFlex® στη θέση του επάνω από το τραύματα με ταινία ή άλλο κατάλληλο υλικό.
4. Το απορροφητικό στρώμα επαφής με το τραύμα θα απορροφήσει το εξίδρωμα και θα σχηματίσει μια μαλακή γέλη.
5. Αλλάζετε το επίθεμα όταν ενδείκνυται κλινικά ή εάν υπάρχει διείσδυση εξιδρώματος διαμέσου του επάνω στρώματος ή εάν η οσμή δεν απορροφάται πλέον. Με μη μολυσμένα δύσοσμα τραύματα, το CarboFlex® μπορεί να παραμείνει χωρίς επίβλεψη για έως και τρεις ημέρες.

Αφαίρεση και απόρριψη
1. Ανασηκώστε προσεκτικά το τραύμα πιάνοντας τη μία γωνία του επιθέματος. Η αφαίρεση από ελαφρά εξιδρωματικά έλκη μπορεί να υποβοηθηθεί με τον κορεσμό του επιδέσμου με στείρο φυσιολογικό ορό.
2. Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελεί δυνητικό βιολογικό κίνδυνο. Απορρίψτε σύμφωνα με τα τοπικά κλινικά πρωτόκολλα.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΦΥΛΑΞΗΣ
Φυλάσσετε σε θερμοκρασία δωματίου (10-25°C / 50-77°F).
Αποφύγετε την ψύξη του και την έκθεσή του σε υψηλή υγρασία. Διατηρείτε στεγνό.
Για περισσότερες πληροφορίες ή κατευθυντήριες γραμμές, επικοινωνήστε με την Convatec Professional Services.

© 2025 Convatec
™/® υποδεικνύει ένα εμπορικό σήμα της Convatec Group

ar عربي

وصف المنتج
ضمادة التحكم في الرائحة ®CarboFlex هي ضمادة معقمة خماسية الطبقات غير لاصقة مع طبقة ماصة ملامسة للجرح (تحتوي على الألجينات و™Hydrofiber) وضمادة مركزية من الفحم النباتي المنشط، وطبقة ماصة وطبقة خارجية ناعمة التدفق موجودة داخل كيس قابل للقشر.

الغرض من الاستخدام
ضمادة التحكم في الرائحة ®CarboFlex مخصصة لإدارة الجروح الكريهة الرائحة. يمكن استخدامها كضمادة أولية أو ثانوية وفقًا لدواعي الاستعمال.

المستخدم المقصود
صُممت ضمادة التحكم في الرائحة ®CarboFlex ليستخدمها اختصاصيو الرعاية الصحية ومقدمو الرعاية والمرضى الذين يخضعون لإشراف اختصاصي رعاية صحية.

المجموعة المستهدفة من المرضى
ضمادة التحكم في الرائحة ®CarboFlex مخصصة للاستخدام مع البالغين والأطفال. لا يُوصى بها للرضع الذين تقل أعمارهم عن 12 شهر.
ضمادة ®CarboFlex مُعَدّة للاستخدام لدى المرضى الذين يعانون من أحد أنواع الجروح المدرجة في دواعي الاستخدام.

الفوائد السريرية
الفوائد السريرية لضمادة التحكم في الرائحة ®CarboFlex هي:
- التعامل مع الجروح الكريهة الرائحة
- امتصاص الإفرازات والتحكم فيها
- دعم الحفاظ على بيئة رطبة لالتئام الجروح

دواعي الاستعمال
تُستخدم ضمادة التحكم في الرائحة ®CarboFlex لعلاج قرح الضغط وقرح الساق الوريدية وقرح الساق الشريانية وقرح مسببات الأمراض المختلطة وقرح القدم السكرية.

موانع الاستعمال
لا ينبغي استخدام ضمادة التحكم في الرائحة ®CarboFlex على الأشخاص الذين لديهم حساسية أو الذين لديهم رد فعل تحسسي تجاه الضمادة أو أي من مكوناتها بما في ذلك كالسيوم ألجينات والصوديوم أو المشتقات العشبية البحرية الأخرى.

الاحتياطات والملاحظات
- لا يُوصى باستخدام ضمادة التحكم في الرائحة ®CarboFlex للرضع الذين تقل أعمارهم عن 12 شهر بسبب وجود منجنيز داخل الضمادة (≤ 20 جزء في المليون). نادرًا ما يتم الإبلاغ بتهيج الجلد و/أو التعطن في الجلد وفرط التنسج.
- التعقيم مضمون ما لم يكن الجراب تالفًا أو مفتوحًا قبل الاستخدام. لا تستخدم الجهاز إذا كانت العبوة تالفة أو مفتوحة قبل الاستخدام وتخلص منه وفقًا للوائح المحلية.
- لا يستخدم بعد تاريخ انتهاء الصلاحية.
- يمكن استخدام الضمادة على الجروح المصابة بالعدوى فقط تحت رعاية اختصاصي رعاية صحية.
- ضمادة التحكم في الرائحة ®CarboFlex غير متوافقة مع المنتجات البترولية.
- ضمادة التحكم في الرائحة ®CarboFlex غير مصممة للقص.
- ضمادة التحكم في الرائحة ®CarboFlex مخصصة للاستخدام مرة واحدة فقط ويجب عدم إعادة استخدامها. قد تؤدي إعادة الاستخدام إلى زيادة خطر العدوى أو التلوث الخلطي. قد لا تعد الخصائص الفيزيائية للجهاز مثالية للغرض من الاستخدام.
- إذا لاحظت تهيجًا بالجلد (احمرارًا أو التهابًا) أو تعطنًا (تحول الجلد للون الأبيض) أو فرط التنسج (تكوّن نسيج زائد) أو حساسية (رد فعل تحسسي)، فاستشر اختصاصي رعاية صحية.
- بعد الاستخدام، قد يُشكل هذا المنتج خطرًا بيولوجيًا محتملاً. تخلص منه وفقًا للبروتوكولات السريرية المحلية.
- إذا وقع حادث خطير في أثناء استخدام هذا الجهاز أو نتيجة لاستخدامه، يرجى إبلاغ الجهة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقيم فيها المستخدم و/أو المريض بذلك.

المنتجات والعلاجات ذات الصلة
يمكن استخدام ضمادة التحكم في الرائحة ®CarboFlex كضمادة أولية أو ثانوية. يمكن استخدامها بمفردها أو مع منتجات وعلاجات أخرى للعناية بالجروح مثل، على سبيل المثال لا الحصر: العلاج بالضغط والضمادات الأولية وحشوات الجروح وفقًا لتوجيهات اختصاصي الرعاية الصحية.

التلامس ومدة الاستخدام
يمكن ارتداء ضمادة التحكم في الرائحة ®CarboFlex لمدة تصل إلى 3 أيام. ويجب تغيير الضمادات في وقت مبكر حسب التوجيهات الطبية. من الآمن الاستمرار في استخدام ضمادة التحكم في الرائحة ®CarboFlex للمدة الموصى بها سريريًا.

تعليمات الاستخدام
تجهيز مكان الجرح وتنظيف الجلد:
هذه الضمادات معقمة ويجب التعامل معها بشكل مناسب. إذا لزم الأمر، يجب إنضار الجرح وإزالة المشكلة النخرية. نظف موضع الجرح، واشطفه جيدًا وجفف الجلد المحيط به.

تجهيز الضمادة ووضعها:
لا تقص الضمادة.
1. اختر حجم الضمادة بحيث تكون أكبر من حافة الجرح مع ترك حد كاف. بالنسبة إلى الجروح الضحلة، يمكن وضع الضمادة مباشرة على الجرح كضمادة أولية، وبالنسبة إلى الجروح المجوفة، يمكن وضع ®CarboFlex فوق حشوة/جل الجروح كضمادة ثانوية.
2. ضع سطح ليفي (غير لامع) على الجرح أو الضمادة الأولية.
3. قم بتثبيت ®CarboFlex في موضعها فوق الجرح بشريط لاصق أو مادة أخرى مناسبة.
4. ستمتص الطبقة الملامسة للجرح الماصة الإفرازات وتشكل طبقة جل ناعمة.
5. قم بتغيير الضمادة عند الحاجة السريرية أو إذا كانت هناك إفرازات تخرج من الطبقة العلوية أو إذا لم يعد يتم امتصاص الرائحة. مع الجروح الكريهة الرائحة غير المعدية، يمكن ترك ®CarboFlex دون إزعاج لمدة تصل إلى ثلاثة أيام.

الإزالة والتخلص
1. انزعها عن الجرح بحرص عن طريق الإمساك بأحد زوايا الضمادة. تمكن المساعدة على الإزالة من الجروح قليلة النضح عن طريق تشبع الضمادة بمحلول ملحي معقم عادي.
2. بعد الاستخدام، قد يُشكل هذا المنتج خطرًا بيولوجيًا محتملاً. تخلص منه وفقًا للبروتوكولات السريرية المحلية.

احتياطات التخزين
قم بالتخزين في درجة حرارة الغرفة (10 درجات مئوية - 25 درجة مئوية/50 درجة فهرنهايت - 77 درجة فهرنهايت).
تجنب التبريد والتعرض للرطوبة العالية. تُحفظ جافة.
إذا كانت هناك حاجة إلى مزيد من المعلومات أو الإرشادات، يُرجى التواصل مع Convatec Professional Services

© 2025 Convatec
تشير للعلامة التجارية لمجموعة كونفاتك ™/®

MD
Medical Device / Medizinprodukt / Dispositivo medico / Dispositif médical / Producto sanitario / Dispositivo médico / Medisch hulpmiddel / Medicinteknisk produkt / Lääkinnällinen laite / Medicinsk udstyr / Medisinsk utstyr / Ιατροτεχνολογικό προϊόν / جهاز طبّي

Do not use if package is damaged and consult instructions for use / Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden und Gebrauchsanweisung beachten / Evitare l'uso se la confezione è danneggiata e consultare le istruzioni per l'uso / Ne pas utiliser si le conditionnement est endommagé et consulter la notice d'utilisation / No usar si el embalaje está dañado y consulte las instrucciones de uso / Não utilizar se a embalagem estiver danificada e consultar as instruções de utilização / Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is en raadpleeg de gebruiksaanwijzing / Använd inte om förpackningen är skadad och se bruksanvisningen / Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut, ja katso käyttöohjeita / Anvend ikke, hvis emballagen er beskadiget, og se brugsanvisningen / Skal ikke brukes hvis emballasjen er skadet, og se bruksanvisningen / Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά και συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης / لا يستخدم إذا كان الغلاف تالفًا ويجب الرجوع إلى تعليمات الاستخدام

STERILE R
Sterilized using irradiation / Mit Strahlung sterilisiert / Sterilizzazione per irraggiamento / Stérilisation par irradiation / Esterilizado utilizando radiación / Esterilizado por radiação / Sterilisatie door straling / Steriliserad via strålning / Steriloitu säteilyttämällä / Gamma steriliseret / Sterilsert med stråling / Αποστειρωμένο με ακτινοβολία / معقم باستخدام الإشعاع

Single sterile barrier system / Einfach-Sterilbarrieresystem / Sistema barriera sterile singola / Système de barrière stérile simple / Sistema de barrera estéril individual / Sistema de barreira estéril simples / Enkelvoudig steriel barrièresysteem / Enkelt sterilbarriärsystem / Yksittäinen steriili estojärjestelmä / System med enkelt steril barriere / Enkelt sterilt beskyttelsessystem / Σύστημα μονού στείρου φραγμού / نظام عازل مُعقّم مُفرد

Single sterile barrier system with protective packaging outside / Einfach-Sterilbarrieresystem mit Außenschutzverpackung / Sistema di barriera sterile singola con confezionamento protettivo all'esterno / Système de barrière stérile simple avec conditionnement de protection à l'extérieur / Sistema de barrera estéril individual con embalaje protector exterior / Sistema de barreira estéril simples com embalagem protetora no exterior / Enkelvoudig steriel barrièresysteem met beschermende verpakking er omheen / Enkelt sterilbarriärsystem med skyddande förpackning utanpå / Yksi steriilisuojajärjestelmä, jonka ulkopuolella on suojapakkaus / System med enkelt steril barriere og beskyttende emballage udenpå / Enkelt sterilt beskyttelsessystem med beskyttende emballasje utenpå / Σύστημα μονού στείρου φραγμού με προστατευτική συσκευασία στο εξωτερικό / نظام عازل معقم أحادي مع تغليف واقي بالخارج

Do not re-use / Nicht wiederverwenden / Monouso / Ne pas réutiliser / No reutilizar / Não reutilizável / Niet opnieuw gebruiken / Återanvänd ej / Kertakäyttöinen / Kun til engangsbrug / Skal ikke gjenbrukes / Μην επαναχρησιμοποιείτε / غير مسموح بإعادة الاستخدام

Consult instructions for use or consult electronic instructions for use / Gebrauchsanweisung beachten oder Elektronische Gebrauchsanweisung beachten / Consultare le istruzioni per l'uso o le istruzioni per l'uso elettroniche / Consulter la notice d'utilisation ou la notice d'utilisation électronique / Consulte las instrucciones de uso o las instrucciones de uso electrónicas / Consultar as instruções de utilização ou as instruções de utilização eletrónicas / Raadpleeg de gebruiksaanwijzing of de elektronische gebruiksaanwijzing / Se bruksanvisningen eller den elektroniska bruksanvisningen / Perehdy käyttöohjeisiin tai perehdy sähköisiin käyttöohjeisiin / Se brugsanvisningen eller den elektroniske brugsanvisning / Se bruksanvisningen eller se den elektroniske bruksanvisningen / Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης ή συμβουλευτείτε τις ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης / ارجع إلى تعليمات الاستخدام أو النسخة الإلكترونية من تعليمات الاستخدام

Keep dry / Trocken halten / Tenere asciutto / Conserver au sec / Mantener seco / Mantenha seco / Droog houden / Förvaras torrt / Pidettävä kuivana / Opbevares tørt / Må holdes tørr / Διατηρείτε το προϊόν στεγνό / يحفظ في مكان جاف

10°C 50°F — 25°C 77°F
Temperature limit / Temperaturgrenze / Massima temperatura / Limites de température / Límite de temperatura / Limite de temperatura / Temperatuur limiet / Max temperatur / Säilytyslämpötila / Maksimal temperatur / Temperaturområde / Όρια θερμοκρασίας / حدود درجة الحرارة

EC REP
Authorized representative in the European Community / Bevollmächtigter EU-Repräsentant / Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea / Représentant autorisé dans l'Union Européenne / Representante Autorizado en la Comunidad Europea / Representante autorizado na comunidade europeia / Geautoriseerd in de Europese Unie / Auktoriserad representant i europeiska kommitén / Virallinen edustaja Euroopan Unionin alueella / Autoriseret repræsentant i den Europæiske Kommite. / Autorisert representant i den Europeiske Union / Εγκεκριμένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Ένωση / المندوب المفوض في المجموعة الأوروبية

CH REP
Abbreviation for authorised representative in Switzerland / Abkürzung für Schweizer Bevollmächtigter / Abbreviazione di mandatario in Svizzera / Abréviation du représentant autorisé en Suisse / Abreviatura del representante autorizado en Suiza / Abreviatura para mandatário na Suíça / Afkorting voor gemachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland / Förkortning för auktoriserad representant i Schweiz / Sveitsissä toimivan valtuutetun edustajan lyhenne / Forkortelse for autoriseret repræsentant i Schweiz / Forkortelse for autorisert representant i Sveits / Συντομογραφία για εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο στην Ελβετία / اختصار للممثل المعتمد في سويسرا

Manufacturer / Hersteller / Fabbricante / Fabricant / Fabricante / Fabricante / Fabrikant / Producent / Valmistaja / Producent / Produsent / Κατασκευαστής / الشركة المصنعة

Importer / Importeur / Importatore / Importateur / Importador / Importador / Importeur / Importör / Maahantuoja / Importør / Importør / Εισαγωγέας / المستورد

Sorting symbol for France. / Symbol für die Mülltrennung in Frankreich. / Informazioni sullo smaltimento dell'imballaggio - applicabile solo ai territori francesi / Information sur le tri des emballages pour la France (Loi AGEC). / Símbolo de clasificación de envases para Francia. / Símbolo de classificação de embalagens para França. / Sorteersymbool voor Frankrijk. / Sorteringssymbol för Frankrike. / Lajittelusymboli Ranskalle. / Sorteringssymbol for Frankrig. / Sorteringssymbol for Frankrike. / Σύμβολο ταξινόμησης για τη Γαλλία. / رمز تصنيف فرز خاص بفرنسا

Sorting symbol for Spain. / Symbol für die Mülltrennung in Spanien. / Informazioni sullo smaltimento dell'imballaggio per la Spagna / Information sur le tri des emballages pour l'Espagne / Símbolo de clasificación de envases para España. / Símbolo de classificação de embalagens para Espanha. / Sorteersymbool voor Spanje. / Sorteringssymbol för Spanien. / Lajittelusymboli Espanjalle / Sorteringssymbol for Spanien. / Sorteringssymbol for Spania. / Σύμβολο ταξινόμησης για την Ισπανία. / رمز تصنيف فرز خاص باسبانيا

Convatec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire CH5 2NU, UK

EC REP UNOMEDICAL A/S
Aaholmvej 1-3, Osted
4320 LEJRE DENMARK

Sponsored in Australia by:
Convatec (Australia) Pty Ltd.
PO Box 63, Mulgrave VIC 3170
Australia
1800 339 412 Australia
0800 441 763 New Zealand

Convatec Denmark A/S
Subsidiary Office
Lautruphøj 1-3
DK-2750 Ballerup

Subsidiary Office
Convatec Sverige AB
Gustav III:s Boulevard 42, 9. Floor,
SE-169 73 Solna
www.convatec.se

Subsidiary Office
Convatec Norge A/S
Nils Hansensvei 8
N-0667 Oslo

Subsidiary Office
Convatec Finland Oy
Keilaranta 16
FI- 02150 Espoo

Convatec Turkey
Ayazağa Mah. Mimar Sinan Sk.
A Blok, No:21A, İç Kapı No: 9,
34396 Sarıyer
İstanbul TURKEY

Convatec Middle East FZ- LLC
Dubai Science Park
HQ Complex-North Tower- 604N

België	02 3899742 or 0800-12011
Danmark	+45 48 16 74 74
Deutschland	0800-78 66 200
España	93 6023700
France	0800 35 84 80
Ireland	1 800 721721
Israel	+ 972 3 9256712
Italia	800 930 930
Luxemburg	+32 2 3899742 or 0800-23157
Middle east and Africa	00971555343867
Nederland	0800-0224444 - stomazorgproducten
	0800-0224460 - wondzorgproducten
Norge	+47 21 09 67 90
Österreich	0800-216339
Portugal	800 20 1678
Suisse	0800-551110
Suomi	+358 20 7659 630
Sverige	+46 020-21 22 22
Türkiye	0216 416 52 00
United Kingdom	0800 282 254 - Ostomy Care
	0800 289 738 - Wound Therapeutics

www.convatec.com

Revised 2025-07
1260676V2